《本草纲目》版本的讨论

黄胜白 陈重明
(江苏省植物研究所)

A DISCUSSION ON THE DIFFERENT EDITIONS OF «PEN TS'AO KANG MU»

HUANG SHENG-PAI CHEN CHUNG-MING
(*Kiangsu Institute of Botany*)

编者按: 当前，学习无产阶级专政理论的运动正在深入。从事植物分类学研究工作的工农兵、革命干部和革命知识分子在这一大好形势推动下，结合本学科领域中的问题，进行认真研究与分析，总结历史经验和我们自己的实践经验，批判修正主义和资产阶级世界观，以推动我国植物科学沿着毛主席的革命路线更快地发展。本学报在上期刊登了《儒法斗争和我国本草学的发展》和《〈本草纲目〉简介》二文，就是为研究和总结儒法斗争与我国古代植物学发展的关系提供资料。我国古代的农业和医药学包含有丰富的植物学知识，如何达到"**古为今用**"的目的，这是摆在我们面前的一个需要解决的问题。

伟大领袖毛主席教导我们："**在中华民族的开化史上，有素称发达的农业和手工业，有许多伟大的思想家、科学家、发明家、政治家、军事家、文学家和艺术家，有丰富的文化典籍**"、"**中国医药学是一个伟大的宝库，应当努力发掘，加以提高。**"遵照毛主席的教导，我刊在这一期又组织了《〈本草纲目〉版本的讨论》一文，希望通过对我国古代一部分植物科学文献的简要介绍，对于那些需要了解这方面情况的同志有所帮助，从而推动植物分类学更好地为社会主义革命和建设服务。

明代李时珍所著的«本草纲目»，是一部重要的本草著作。在明亡以前，就曾刊印了七、八个版本，明亡以后，各地书商及其他人翻刻的不下数十种，其中最早是由胡承龙在南京刻的金陵本(公元1590年)*。历年重印的基本上都是尊重原著，没有妄加更改，但在公元1885年由安徽合肥的张绍棠所重印的«本草纲目»(味古斋本)，又称光绪本，开始窜改原著，造成了«本草纲目»的第一个误本。

张绍棠是个清朝中淮军的统领，是个镇压农民运动的刽子手，又是富甲数省的大地主，双手沾满了劳动人民的鲜血。他晚年却翻刻书籍，以求扬名，并想借此来掩盖他累累罪行。但他不是实事求是地翻刻，而是擅自删改和增减，前后倒置，名不符实，造成了许多矛盾和错误。但由于张绍棠刻的图文比较精美，其后不少的翻刻者往往被其外表所蒙蔽，因而就按照误本翻刻，遂造成了误本的流行。由于这些误本的流传，常会给中药的研究造成很大的困难，甚至会得到错误的结论。因此希望今后要停止误本的刊行，而恢复李时珍«本草纲目»原著的真实面貌。

为了使药学和植物学工作者对误本引起注意，我们将其中的一些谬误，略举数例，加以说明。

---

* 金陵版系万历十八年庚寅（公元1590年）金陵，胡承龙刊行，在此版中无李时珍儿子李建元在万历二十四年（公元1596年）所写的«进本草纲目疏»一文。

一、关于文字方面的窜改

(1) 卷十三,土当归一条内,自金陵版以下各版本在土当归的集介下,都是空白,并无一字。而张绍棠却在集介下,将《救荒本草》中的杜当归的全文填抄于后。

(2) 在卷十五中,旋复花一条的附方中,张版增加了《外台秘要》的一个医方,这个医方在李时珍的原著中是没有的。这个医方的增入,实际上是从吴其濬《植物名实图考长编》中旋复花一条中抄来的,但《长编》中引用了《外台秘要》中的两个医方,而张版只从中选取了一个。

(3) 卷十八,威灵仙的集解中本来有"苏颂注,茎梗如钗股下,四棱,叶皆轮生,作层……"等廿三个字,这几句话对威灵仙特征的描述是很重要的,但在张版中却被删去。

(4) 在卷二十八的苦瓜主治下,以前各版均无花叶的主治,而张版却增加了这二项内容,并注明是出自填本草(填为滇字之误),《滇本草》是在明代崇祯年间开始出版,李时珍在著《本草纲目》时,《滇本草》尚未出版,李时珍又何从引用呢?

(5) 卷二十三的东廧一条的释名下,金陵本等正版皆为空白,但张版却增加了沙蓬米、登相子、沙米、登粟等四个名字,在沙蓬米下注有"格物"两字。按"格物"是指清代人玄晔所著《几暇格物编》,此书成于十七世纪的末年,离《本草纲目》著书时间已晚有一百多年,李时珍不可能采用后人的著作,这是因为张版抄袭了《植物名实图考》的缘故,完全失去了原著的真实面貌。

根据对照正本和误本的《本草纲目》,误本中改动、错漏和增加约有1600余条。

二、改图部分*

由于时代的限制,以及其他原因,李时珍原著的图卷部分较粗糙,张绍棠为了私利,贪图精美,竟将大部分的图卷进行改头换面,失其原貌,易《植物名实图考》中的图取而代之。李时珍和吴其濬所处的时代不同,所经历的实践也不相同,因此反映的情况也有差别,在不少药物的看法上很不一致,这里就有许多可以进一步研究的问题,但经张绍棠这样一来,往往将李、吴二人不同之点变成相同之点。或者以李之说明,用吴之图卷,造成矛盾很多,这些都是必须纠正的。现在我们将大量的误图中,仅选少数几个例子加以说明:

(1) 菟丝子:

李时珍在《本草纲目》的原著中,曾说菟丝子无叶有花,所绘也相应(见图1),《植物名实图考》中菟丝子下有两张图,第一张图与文字说明相符,

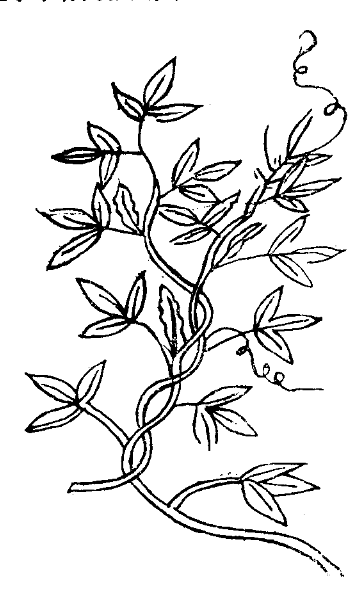


图1 《本草纲目》正本菟丝子图

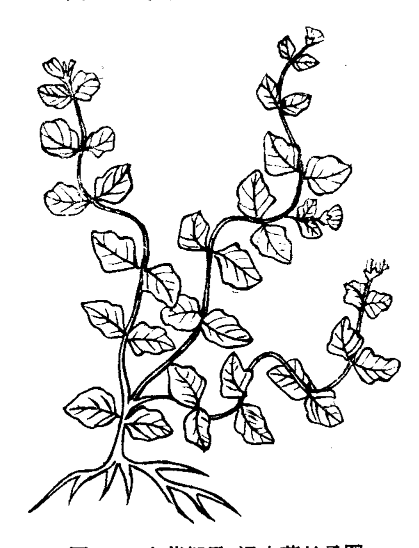


图2 《本草纲目》误本菟丝子图

但第二张图与其文字不符,有叶对生,这是从《救荒本草》的菟儿丝上抄来的,完全不是李时珍所说的菟丝子,它们是迥然不同的两种植物。张绍棠不但不用李时珍的原图,而且也除去《植物名实图考》中比较正确的图,而采用了这个有叶的误图

---

* 本文承韦力生同志描图。

(图2)，移是变非，造成混乱。

(2) 威灵仙：

«本草纲目»把它列入蔓草类，但所绘之图是抄自宋朝«图经本草»的晋州威灵仙 (图 3)与其描述是相同的，应是玄参科草本威灵仙属 Veronicastrum sibiricum L. 的植物。但是«植物名实图考»的作者吴其濬却将另一种蔓草 (今考证应为毛茛科铁线莲属 Clematis L. 植物)定为威灵仙，这和历代本草及李时珍所绘之图相异 (图 4)，这样一来，遂使后人误认为李、吴所见所绘都是一种植物，对本草学研究贻误很大。

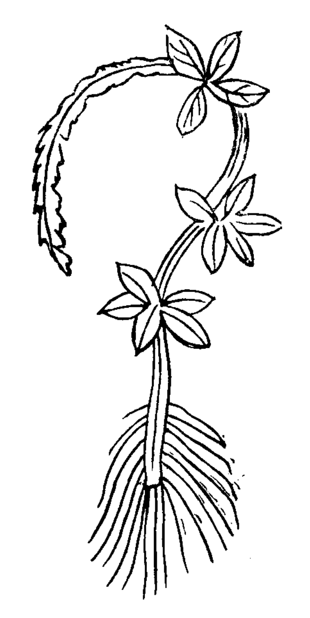


图 3 «本草纲目»正本威灵仙图

(3) 黄药子：

黄药子图应该是蓼科植物，即虎杖 Polygonum cuspidatum Sieb. et Zucc. 也即 «尔雅» 一书中所说的蒤。在 «本草纲目» 一书中曾经这样记载的"似藤，实非藤""叶大如拳，根如羊蹄根，开碎花等"，皆是指虎杖而言。原来李时珍所附图与其文字说明相符 (图 5)。在«植物名实图考»一书中黄药子后有三张图，二、三两图也是指虎杖，而一图所绘完全是一种藤本植物，系毛茛科铁线莲属 Clematis L. 的植物。而张绍棠翻印 «本草纲目» 时除去李时珍的原图，而换上 «植物名实图考»一书中错误的一图 (图 6)，这样似藤，实非藤的植物在张版中就变成了完全藤本的植物。

(4) 莽草：

今考证莽草应为木兰科八角属 Illicium L. 中的一种木本植物，«本草纲目»中将其画做小树，叶攒枝头，略近其仿佛，而«植物名实图考»却误将卫矛科的雷公藤 Tripterygium wilfordii Hook f. 为



图 4 «本草纲目»误本威灵仙图

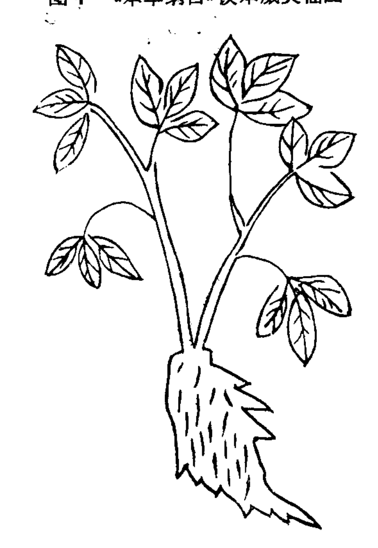


图 5 «本草纲目»正本黄药子图

莽草，这因作者吴其濬以为雷公藤又名水莽兜，便确认其为莽草，张绍棠抄袭其错误，换去李时珍正确的莽草图(图7)，而补上了吴其濬的错图(图8)。

(5) 常山：

今考证«本草纲目»所绘的常山可能系指虎耳

草科的常山，其所绘较粗糙，但是个小灌木，叶片对生，在枝梢的顶端开花结果，和今日的虎耳草科的常山 Dichroa febrifuga Lour. 相似(图 9)，但«植物名实图考»另有一种土常山，似是马鞭草科黄荆属 Vitex L. 的植物，叶片是三小叶构成的复叶相对生，而张版将此图作为«本草纲目»的常山(图 10)，这样乱加更换，增加了后人研究的障碍。



图 6 «本草纲目»误本黄药子图

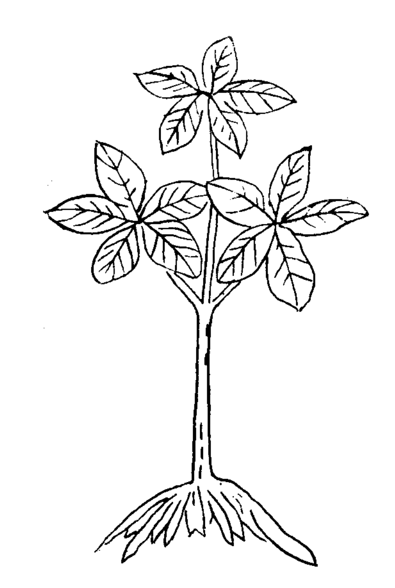


图 7 «本草纲目»正本荠草图

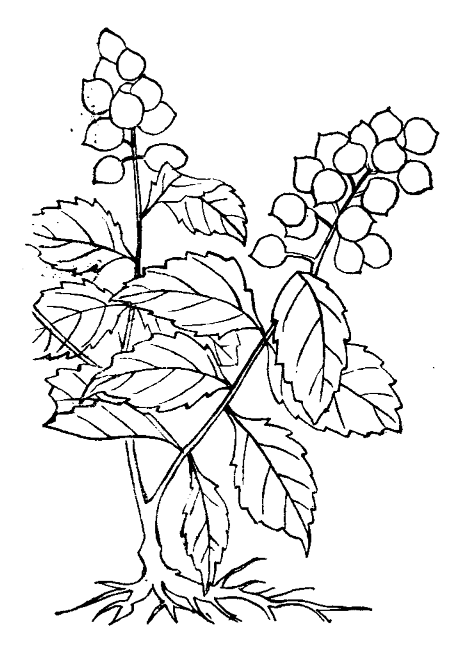


图 8 «本草纲目»误本荠草图

如上所述，张绍棠所翻刻的«本草纲目»，已失去了李时珍原著的真实意义，后来的人由于对此书缺乏深入的研究，因而受其蒙蔽，有的流传还很广，如商务印书馆 1912 至解放后 1954 年版，世界书局 1937 年版以及 1957 年人民卫生出版社出版的«本草纲目»都是这样，但也有不少版本是根据原著翻刻的。因此对«本草纲目»的版本必须要有所鉴定，否则就会影响我们的工作质量，经过我们的初步核对，将由明代至今流传的各种主要版本分正本，误本两种，附录于后，以供查对和参考：

附录 1

(一)正本«本草纲目»

1590 年明胡承龙本 (金陵本)

1603 年明夏良心本 (江西版)

1603 年明梅墅烟梦阁本

1606 年明杨道全本 (湖北版)

1640 年钱蔚起本 (杭州版)

1640 年重刊万历本

1642 年崇祯年间刻本

1655 年书业堂本

1655 年太和堂本

1657 年张朝璘本 (明亡后江西版)

1658 年重刊本

又重刊本

1684 年绿荫堂本 (苏州版)

1700 年芥子园本 (杭州版)

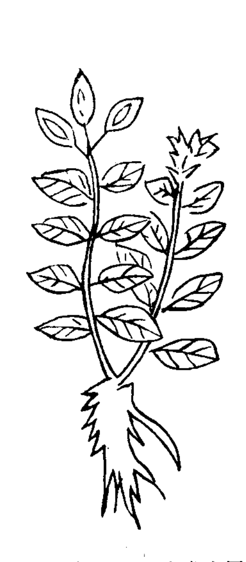


图 9　«本草纲目»正本常山蜀漆图

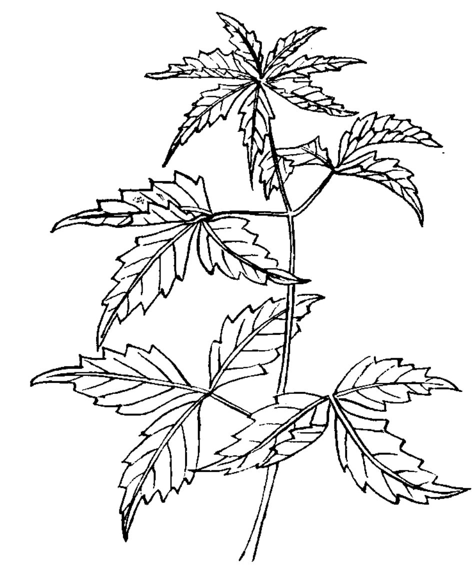


图 10　«本草纲目»误本常山蜀漆图

1735 年书业堂又本
1767 年三乐斋本
四库全书本
1784 年书业堂又本
1826 年务本堂本
1826 年英德堂本
1826 年渔古山房本
1845 年本
1850 年本
本立堂本
学源堂本
大文堂本
1872 年重刊芥子园本
1872 年重刊书业堂本
1872 年善成堂本
1893 年鸿宝斋本
1904 年经香阁本
1904 年同文局石印本
1909—1916 年鸿宝斋本
1914 年章福记铅印本
1914 年广益书局排印本等等。

以上诸版本，精粗美劣，各有不同，有些版本错字，漏字很多，但大多数基本上忠实于原著，所以均可认为是正本。

(二)误本«本草纲目»

1885 年张绍棠本（味古斋本）
1912 至解放后 1954 年商务印书馆本
1914 年图书集成印书局本
1916 年锦章书局石印本
1937 年世界书局本
1957 年人民卫生出版社本(1963 年再版)

附录 2　(根据味古斋本与书业堂本相对照)

误版增加图数 12 张，种类 17 种

谷部七种七图：黍，䅘，芑，秬，秠，粱，粟。

草部五图十种：土三七一图三种，当归内增加土当归一种（即«救荒本草»中的杜当归），回回苏一图一种，钩吻一图一种，滇钩吻一图一种，石草中石胡荽中添一种，有名未用中添虎刺一种(系茜草科老虎刺)石荠苧一图一种。

误版改换图比较严重的有如下种类：

王孙，远志，当归，荆三棱，积雪草，马先蒿，飞廉，蘘荷，麻黄，紫菀，蜀羊泉，潞州款冬花，迎春花，鼠尾草，陆英，蒴藋，赤蓼，南大戟，常山蜀漆，七叶鬼臼，荞草，菟丝子，覆盆子，何首乌，萆薢，黄药子，威灵仙，通草即木通，洋桃，石斛，骨碎补，紫背金盘，雀麦，亚麻子，狼尾草，邪蒿，胡荽，蒲公英，椰子，榉柳，无漏子，南烛。

误版另一种改头换面的方法是在原图的基础上添加笔墨，加以修饰或者改变图内注字。如苦瓜图中将图旁注字癞萝卜改成癞葡萄，而在水仙图中又妄增鳞茎和叶片部分，如菰一图根据«植物名实图考»改，但增又添食用部分，其它在动物药图中添加背景，改变动物数量和姿态更是不胜枚举。